

2017

EIDGENÖSSISCHES DEPARTEMENT
FÜR AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN
DÉPARTEMENT FÉDÉRAL DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DIPARTIMENTO FEDERALE DEGLI AFFARI ESTERI

24 novembre 1982

Convention germano-suisse du 5 février 1958 sur le droit au transit

Département des affaires étrangères. Proposition du
4 novembre 1982 (annexe)
Département de justice. Co-rapport du 22 novembre 1982
(adhésion)
Département militaire. Co-rapport du 19 novembre 1982
(adhésion)
Département des finances. Co-rapport du 15 novembre 1982
Chancellerie fédérale. Co-rapport du 19 novembre 1982
(adhésion)

Conformément à la proposition, le Conseil fédéral

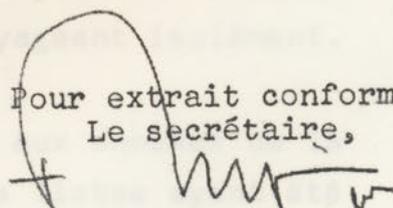
d é c i d e :

1. Les modifications des annexes I et II de la convention de 1958 sont approuvées;
2. Le département fédéral des affaires étrangères est chargé de procéder à un Echange de notes avec le Ministère des affaires étrangères de la République fédérale d'Allemagne, au sens du projet, en vue de modifier les annexes I et II de la convention du 5 février 1958 sur le droit au transit;
3. La Chancellerie fédérale est chargée de procéder, le moment venu et d'entente avec le département des affaires étrangères, à la publication de l'Echange de notes précité au recueil officiel des lois.

Extrait du procès-verbal (sans annexe à la proposition):

- EDA	8	(GS 6, DV 2)	pour	exécution
- EJPD	5	(GS 3, BAP 2)	pour	connaissance
- EMD	4	" "	" "	" "
- EFD	9	(GS 7, EZV 2)	" "	" "
- BK	4	(Br, FC, AC, Rc)	" "	" "
- EFK	2	" "	" "	" "
- FinDel	2	" "	" "	" "

Pour extrait conforme:
Le secrétaire,





EIDGENÖSSISCHES DEPARTEMENT
FÜR AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN
DÉPARTEMENT FÉDÉRAL DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DIPARTIMENTO FEDERALE DEGLI AFFARI ESTERI

p.B.11.11.A.O. - MAR/1e

Berne, le 4 novembre 1982

Distribuée

A u C o n s e i l f é d é r a l

Convention germano-suisse du 5 février 1958
sur le droit au transit

A la suite de plusieurs échanges de vue, les services compétents de la Suisse et de la République fédérale d'Allemagne sont convenus de proposer aux gouvernements des deux Etats un Echange de notes visant à la mise à jour des annexes I et II de la convention germano-suisse du 5 février 1958 sur le droit au transit.

L'annexe I énumère les trajets de jonction situés sur le territoire de l'un des deux Etats que peuvent emprunter les agents de la douane et les fonctionnaires d'autres administrations publiques en uniforme et armés de l'autre Etat; l'annexe II, les trajets sur lesquels peuvent transiter les militaires voyageant isolément.

Les modifications apportées aux annexes de la convention s'avèrent justifiées, les listes ayant été

./..

- 2 -

mises à jour et adaptées aux besoins des administrations compétentes. Conformément à l'article 3 de la convention les présentes modifications entreront en vigueur par Echange de notes.

Vu ce qui précède, le Département fédéral des affaires étrangères, d'entente avec les administrations fédérales intéressées, a l'honneur de

p r o p o s e r :

- 1) les modifications des annexes I et II de la convention de 1958 sont approuvées;
- 2) le Département fédéral des affaires étrangères est chargé de procéder à un Echange de notes avec le Ministère des affaires étrangères de la République fédérale d'Allemagne, au sens du projet ci-joint, en vue de modifier les annexes I et II de la convention du 5 février 1958 sur le droit au transit;
- 3) la Chancellerie fédérale est chargée de procéder, le moment venu et d'entente avec le Département des affaires étrangères, à la publication de l'Echange de notes précité au recueil officiel des lois.

DEPARTEMENT FEDERAL DES
AFFAIRES ETRANGERES



Pierre Aubert

Annexe: 1 version allemande du projet
de l'échange de notes avec les
annexes I et II à la convention

Pour co-rapport au:

- Département fédéral de justice et police
- Département militaire fédéral
- Département fédéral des finances

./.

Extrait du procès-verbal :

24. November 1982

- au Département des affaires étrangères (Direction du droit international public), pour exécution;
 - au Département de justice et police (Office fédéral de la justice et de la police); dem finnischen Datenübermittlungsnetz
 - au Département militaire (Direction de l'administration militaire fédérale);
 - au Département des finances (Direction générale des douanes).
- Justiz- und Polizeidepartement. Mitbericht vom 15. November 1982 (Zustimmung)
 Finanzdepartement. Mitbericht vom 15. November 1982 (Zustimmung)
 Volkswirtschaftsdepartement. Mitbericht vom 12. November 1982 (Zustimmung)
 Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement. Mitbericht vom 12. November 1982 (Zustimmung)
 Post- und Telekommunikationsdepartement. Mitbericht vom 17. November 1982 (Zustimmung)
- gemäss hat der Bundesrat

b e s c h l o s s e n :

1. Der Zusammenschluss des finnischen Netzes mit dem EURONET wird genehmigt.
2. Der Entwurf des quadrilateralen Protokolls Schweiz/Schweden/ EWG/Finnland über den Zusammenschluss des finnischen Netzes mit EURONET wird genehmigt.
3. Der Chef der Schweizerischen Mission bei den Europäischen Gemeinschaften in Brüssel oder in seiner Abwesenheit sein Stellvertreter wird ermächtigt, das obgenannte quadrilaterale Protokoll zu unterzeichnen.
4. Das quadrilaterale Protokoll wird in der AS nur mit dessen Titel, Fundstelle und Datum des Vertragsabschlusses veröffentlicht. Der gesamte Text ist im PTT-Anteblatt zu veröffentlichen.

Veröffentlichung:
 Amtliche Sammlung

Protokollauszug an:

- BK 4 (Br, FC, AC, Rc) zum Vollzug
- EDA 12 (GS 6, IB 6) " "
- EDI 3 zur Kenntnis
- EJPD 3 " "
- EPD 7 " "
- EVD 5 " "
- EVED 5 " "
- EPK 2 " "
- FinDel 2 " "

Für getreuen Auszug,
 der Protokollführer:

